

**CF** TEXTOS TÉCNICOS CIENTÍFICOS Y MÉDICOS CFTRADUCCIONES.COM

**CRISTINA FERNÁNDEZ LÓPEZ** 629 159 410

cristina@cftraducciones.com

B.º Naveda, 9A, puerta 4.  
Quijano, Cantabria (España)

## TRADUCTORA DE INGLÉS A ESPAÑOL

### Títulos

Máster Oficial en Traducción Médico-Sanitaria de la Universitat Jaume I, la Universitat d'Alacant y la Universitat de València, 2009.

Especialista en Traducción, Título Propio de la Universidad Autónoma de Madrid, 2007.

Licenciada en Biología, rama Ambiental y de Sistemas, Universidad de Salamanca, 2002.

Monitora de Educación Ambiental, curso del Gobierno de Cantabria financiado por el Fondo Social Europeo, 2008.

### Servicios de traducción

Traducción de inglés a español de todo tipo de textos técnicos, científicos y médicos. Especialidad en:

- Biología y ciencias afines: artículos científicos, informes, patentes, especificaciones técnicas, evaluaciones de impacto ambiental, libros y otras publicaciones.
- Medicina: artículos médicos, informes, estudios clínicos, manuales y folletos de productos sanitarios, protocolos de laboratorio, material para la educación de los pacientes, sanidad y biotecnología.
- Farmacia: expedientes de registro de medicamentos, informes de evaluación de nuevos medicamentos y resúmenes de las características del producto.

### Experiencia profesional

- Traducción especializada de textos científicos y médicos desde 2006.
- Atención al cliente en Colt Telecom SAU, Madrid, y Vinci Park Services UK Ltd., Londres, 2004-2006.
- Responsable del mantenimiento de plantas de interior y exterior, y paisajismo en Plantforce Interior & Exterior Landscaping Ltd. y Nursery & Garden Centre Recruitment Ltd., Londres, 2002-2004.

### Formación complementaria

- Certificate of Proficiency in English, Grade B, Universidad de Cambridge, Londres.
- Título del Ciclo Superior de Inglés de la Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca.
- Cuatro años trabajando en el Reino Unido (véase experiencia profesional).
- Diversos cursos de informática de la Universidad de Salamanca: Access; PowerPoint; diseño de páginas web; y técnicas de búsqueda en Internet.
- Curso de Informática práctica para traductores y Wordfast, Barcelona.

### Asociaciones profesionales

Miembro profesional de ASETRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes)  
[www.asetrad.org](http://www.asetrad.org)

Miembro de Medtrad, foro de traductores profesionales de biomedicina:  
<http://www.rediris.es/list/info/medtrad.html>

Miembro de TREMÉDICA, Asociación internacional de traductores y redactores de medicina y ciencias afines [medtrad.org/](http://medtrad.org/)